

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2020/21131]

20 MEI 2020. — Wet houdende maatregelen in de strijd tegen de verspreiding van de COVID-19 pandemie voor wat betreft de administratieve geldboeten met betrekking tot het luchtvervoer en de luchtvaartnavigatie en het tariefsysteem van de luchthaven Brussels Airport

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1. — *Maatregelen die verband houden met de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart – Hoofdstuk III – Administratieve geldboeten*

Art. 2. De volgende termijnen van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart, worden geschorst voor een periode van 3 maanden, eenmaal hernieuwbaar door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit:

1° de termijn van één jaar zoals bedoeld in artikel 46, § 1, eerste lid, van deze wet;

2° de termijn van twee jaar zoals bedoeld in artikel 49 van deze wet.

Art. 3. § 1. De volgende termijnen van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart, worden als volgt gewijzigd:

1° de in artikel 46, § 1, eerste lid, 4°, bedoelde termijn van dertig dagen wordt verlengd naar zestig dagen;

2° de in artikel 46, § 2, eerste lid, bedoelde termijn van vijftien dagen wordt verlengd naar dertig dagen;

3° de in artikel 46, § 2, derde lid, bedoelde termijn van zestig dagen wordt verlengd naar honderdtwintig dagen;

4° de in artikel 47, eerste lid, bedoelde termijn van dertig dagen wordt verlengd naar zestig dagen.

§ 2. De in artikel 46 van deze wet bedoelde hoorzitting kan in onderling overleg tussen de ambtenaar bedoeld in artikel 46, § 1, en de betrokkene per videoconferentie of per teleconferentie plaatsvinden.

§ 3. De raadpleging van het in artikel 46, § 1, eerste lid, 2°, van deze wet bedoelde dossier kan worden georganiseerd met elk ander middel dat de rechten van de verdediging eerbiedigt.

Art. 4. De in artikel 3 bedoelde wijzigingen zijn van toepassing voor een periode van 3 maanden, eenmaal hernieuwbaar door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 5. De in artikel 3 bedoelde wijzigingen zijn ook van toepassing op dossiers die op de datum van inwerkingtreding van deze wet in behandeling zijn. Dit zijn dossiers in behandeling voor het opleggen van een administratieve geldboete door de door de Koning aangewezen ambtenaar van het Directoraat-generaal Luchtvaart bedoeld in artikel 46, § 1, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal en van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties*

Art. 6. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal wordt een nieuw punt 23°bis ingevoegd luidende:

“23°bis. In afwijking van artikel 1, 23°, zal de gereguleerde periode die inging op 1 april 2016 uitzonderlijk 6 jaar bedragen en dus van rechtswege verstrijken op 31 maart 2022.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2020/21131]

20 MAI 2020. — Loi portant mesures contre la propagation de la pandémie de COVID-19 en ce qui concerne les amendes administratives au niveau du transport aérien et de la navigation aérienne et le système tarifaire de l'aéroport de Brussels Airport

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{er}. — *Mesures liées à la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne – Chapitre III – Amendes administratives*

Art. 2. Les délais suivants de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne sont suspendus pour une période de 3 mois, renouvelable une seule fois par le Roi par arrêté délibéré en Conseil de ministres:

1° le délai d'un an tel que visé à l'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cette loi;

2° le délai de deux ans tel que visé à l'article 49 de cette loi.

Art. 3. § 1^{er}. Les délais suivants de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne sont modifiés de la manière suivante:

1° le délai de trente jours prévu par l'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, sera prolongé à soixante jours;

2° le délai de quinze jours prévu par l'article 46, § 2, alinéa 1^{er}, sera prolongé à trente jours;

3° le délai de soixante jours prévu par l'article 46, § 2, alinéa 3, sera prolongé à cent vingt jours;

4° le délai de trente jours prévu par l'article 47, alinéa 1^{er}, sera prolongé à soixante jours.

§ 2. L'audition visée à l'article 46 de cette loi peut, de commun accord entre le fonctionnaire visé à l'article 46, § 1^{er}, et l'intéressé, avoir lieu par vidéoconférence ou par téléconférence.

§ 3. La consultation du dossier prévue par l'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de cette loi peut être organisée par tout moyen alternatif qui respecte les droits de la défense.

Art. 4. Les modifications visées à l'article 3 sont d'application pour une période de 3 mois, renouvelable une seule fois par le Roi par arrêté délibéré en Conseil de ministres.

Art. 5. Les modifications visées à l'article 3 s'appliquent également aux dossiers en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Il s'agit des dossiers en cours de traitement relatifs à une amende administrative, par le fonctionnaire de la Direction Générale Transport aérien désigné par le Roi, tel que visé à l'article 46, § 1^{er}, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

CHAPITRE 2. — *Modification de l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires*

Art. 6. Dans l'article 1 de l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National est inséré un nouveau point 23°bis rédigé comme suit:

“23°bis. Par dérogation à l'article 1, 23° la période de régulation qui a pris cours le 1^{er} avril 2016 aura exceptionnellement une durée de 6 ans et prendra donc fin de plein droit le 31 mars 2022.

De volgende geregleerde periode loopt van 1 april 2022 tot en met 31 maart 2027.”.

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt een artikel 53bis/1 ingevoegd luidende:

“Art. 53bis/1. Het jaarlijks overleg voorzien in artikel 53bis dient door de houder onverminderd te worden toegepast tijdens het vijfde en zesde jaar van de geregleerde periode die op 1 april 2016 inging.”.

Art. 8. In hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt een artikel 55bis ingevoegd luidende:

“Art. 55bis. De houder moet aan de gebruikers van 1 april 2021 tot en met 31 maart 2022 de eenheidsprijzen opgenomen in bijlage toepassen.

De houder mag de tarieven indexeren met de gezondheidsindex zoals bepaald in de formule voor de tariefcontrole die overeengekomen werd bij het begin van de geregleerde periode.”;

2° er wordt een bijlage ingevoegd die als bijlage is gevoegd bij deze wet.

Art. 9. In artikel 1, punt 21°, van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties, worden de woorden “en in artikel 1, 23°bis,” ingevoegd tussen de woorden “in artikel 1, 23°” en de woorden “van het koninklijk besluit van 21 juni 2004”.

HOOFDSTUK 3. — Slotbepaling

Art. 10. Deze wet treedt in werking op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van hoofdstuk 2, dat uitwerking krijgt op 12 mei 2020.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2020

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit, belast met skeyes
en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen,

Fr. BELLOT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) *Zitting 2019-2020*

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden:

Doc. Kamer nr. 55K 1163

001: Wetsvoorstel.

002: Amendement

003: Advies van de Raad van State.

004: Amendement

005: Amendement

006: Amendement

007: Verslag van de commissie.

008: Tekst aangenomen door de commissie.

009: Tekst aangenomen door de plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

La prochaine période de régulation prendra cours du 1^{er} avril 2022 au 31 mars 2027 inclus.”.

Art. 7. Dans le même arrêté est inséré un nouvel article 53bis/1 rédigé comme suit:

“Art. 53bis/1. La concertation annuelle prévue à l'article 53bis doit être organisée durant la cinquième et la sixième année de la période de régulation qui a débuté le 1^{er} avril 2016.”.

Art. 8. Dans le même arrêté les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré un nouvel article 55bis rédigé comme suit:

“Art. 55bis. Le titulaire doit facturer aux usagers pour la période du 1^{er} avril 2021 au 31 mars 2022 inclus les prix unitaires figurant en annexe.

Le titulaire peut indexer les tarifs avec l'indice de santé tel que déterminé dans la formule de contrôle tarifaire qui était convenue au début de la période de régulation.”;

2° il est inséré une annexe qui est jointe en annexe à la présente loi.

Art. 9. À l'article 1, point 21°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires, sont ajoutés les mots “et à l'article 1^{er}, 23°bis,” entre les mots “à l'article 1^{er}, 23,” et les mots “de l'arrêté royal du 21 juin 2004”.

CHAPITRE 3. — Disposition finale

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception du chapitre 2 qui produit ses effets le 12 mai 2020.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité, chargé de skeyes
et de la Société nationale des chemins de fer belges,

Fr. BELLOT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) *Session 2019-2020*

Chambre des représentants

Documents parlementaires:

Doc. Chambre n° 55K 1163

001: Proposition de loi.

002 : Amendement

003: Avis du Conseil d'État.

004 : Amendement

005 : Amendement

006 : Amendement

007: Rapport de la commission.

008: Texte adopté par la commission.

009: Texte adopté par la séance plénière et soumis à la sanction royale.

Bijlage bij de wet van 20 mei 2020 houdende maatregelen in de strijd tegen de verspreiding van de COVID-19-pandemie voor wat betreft de administratieve geldboeten met betrekking tot het luchtvervoer en de luchtvaartnavigatie en het tariefsysteem van de luchthaven Brussels-Airport

Bijlage bij het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal.

Annexe à la loi du 20 mai 2020 portant des mesures dans la lutte contre la propagation de la pandémie de COVID-19 en ce qui concerne les amendes administratives au niveau du transport aérien et de la navigation aérienne et le système tarifaire de l'aéroport de Bruxelles-National

Annexe à l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National.

Bijlage : Eenheidsprijzen

Annexe : Les prix unitaires

| | | |
|-------------------------|------------------------------|----------|
| Pax charges | Originating passenger | € 21, 55 |
| | Transfer passenger | € 11, 07 |
| | Transit passenger | € 0, 00 |
| | | |
| Parking charges | PAX | € 0, 77 |
| | CARGO | € 0, 22 |
| | | |
| Security charges | Originating passenger | € 7, 23 |
| | Transfer passenger | € 7, 23 |
| | Transit passenger | € 7, 23 |
| | | |
| LTO charges | PAX | € 3, 38 |
| | CARGO | € 2, 69 |
| | | |
| Bussing charge | Originating passenger | € 0, 61 |
| | Transfer passenger | € 0, 61 |
| | Transit passenger | € 0, 61 |

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/21219]

5 JUNI 2020. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 juni 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken (*Belgisch Staatsblad* van 5 juni 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/21219]

5 JUIN 2020. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 juin 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 5 juin 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/21219]

5. JUNI 2020 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 5. Juni 2020 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

5. JUNI 2020 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19

Der Minister der Sicherheit und des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, des Artikels 4;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, der Artikel 11 und 42;